

Gemeinsame Abituraufgabenpools der Länder

Pool für das Jahr 2021

Aufgabe für das Fach Französisch

Kurzbeschreibung

Kompetenzbereich	Schreiben, literarischer Text
Anforderungsniveau	erhöht
Aufgabentitel	La première rencontre
Material	Romanauszug, 947 Wörter, Auslassungen
Quellenangaben	Maalouf, A. (1996). <i>Les Échelles du Levant</i> . Paris : Éditions Grasset & Fasquelle, S. 87-91. © Grasset et Fasquelle, 1996.
Hilfsmittel	ein- und zweisprachige Wörterbücher Wörterbuch der deutschen Sprache

1 Aufgabe

Aufgabenstellung

1. Présentez Clara et Bakou ainsi que leur situation. 20 %
2. Analysez les sentiments des deux personnages en tenant compte du contenu et de la langue. 40 %

Au choix

3.1 Dans le cadre d'un projet scolaire sur l'histoire franco-allemande depuis le XX^e siècle, votre professeur vous demande de définir les buts et de préparer le programme de la rencontre franco-allemande à l'école française.
Écrivez un e-mail à votre partenaire en évoquant vos idées pour un programme de trois jours.

ou

3.2 « Mon vrai nom est Clara. Clara Emden. » (l. 55).
Commentez la décision de Clara et Bakou de se confier tant l'un à l'autre. 40 %

Material

Amin Maalouf : Les Échelles du Levant¹ (1996)

Son groupe de résistants découvert par la police, Bakou, le narrateur, s'enfuit chez un résistant d'un autre groupe qu'il connaît à peine.

- Lorsque je frappe à leur porte, ce soir-là, il doit être déjà neuf heures. L'homme m'invite à entrer d'un geste embarrassé. Je lui rappelle notre précédente rencontre, et lui explique ce qui vient d'arriver. Il hoche la tête, poli, mais plutôt raide [...]. Sa femme, Danièle, intervient aussitôt, plus affable. « Il ne faut pas s'alarmer trop vite. Tout se passera bien. Vous n'avez pas dîné, je suppose... » Ils étaient trois à table. Mes hôtes et une jeune fille.
- 5 Celle-ci se présente. Un prénom composé qu'elle prononce de travers, à l'évidence son nom de guerre. À mon tour je me présente : « Bakou. »
- « Un joli nom, Bakou », dit notre hôtesse.
- « Mon grand-père me l'a choisi. C'est le diminutif d'un mot qui signifie « avenir ». Il est persuadé qu'à force de répéter ce nom, il saura amadouer la Providence afin qu'elle m'assure le plus bel avenir. »
- 10 « Vous voulez dire que c'est votre vrai prénom ? » s'étonne l'invitée.
- « Non, le prénom est faux, mais mon histoire est vraie. »
- Ils m'ont tous regardé, fixement, pendant quelques secondes, puis nous avons ri de bon cœur. Après quoi l'invitée a dit : « Cela fait des mois que je n'avais pas ri. »
- 15 En le disant, elle riait encore, mais les deux autres avaient brusquement cessé de rire.
- Jusqu'à la fin du repas, la conversation allait tourner autour de l'événement central du moment : la bataille de Sébastopol et l'annonce par Berlin de la cessation de toute résistance russe dans la ville. [...]

¹ les échelles *f.pl.* du levant – nom d'autrefois pour les cités marchandes par lesquelles les voyageurs d'Europe accédaient à l'orient

20 À peine le dîner terminé, Édouard s'était retiré dans sa chambre. Danièle [...] nous avait proposé, à l'invitée et à moi, de prendre un cognac au salon.

Cette jeune personne m'intriguait. Elle était plutôt menue, avec des cheveux très noirs, coupés court, et des yeux vert clair un peu bridés qui se refermaient chaque fois qu'elle souriait ; un visage jeune et lisse, mais autour des yeux, justement quand ils se refermaient, deux faisceaux de ridettes², comme les rayons d'un soleil dédoublé³. Je faisais des efforts pour ne pas la regarder tout le temps, mais il ne m'était pas facile de regarder ailleurs. Je passais sans arrêt de ses yeux à ses cheveux, de ses cheveux à ses yeux. Il émanait d'elle un tel mélange d'assurance et de douceur.

30 Elle parlait correctement le français, avec toutefois un accent plus prononcé encore que le mien, et dont je devinais mal l'origine. J'avais envie de lui demander qui elle était, d'où elle venait, et pourquoi elle se trouvait dans cet appartement de Lyon... Mais on ne posait pas ce genre de questions dans la situation où nous étions. [...]

Notre hôtesse, qui bâillait depuis un moment, s'était alors retirée à son tour. « Vous n'avez pas besoin d'aller vous coucher tout de suite. Finissez tranquillement vos verres. »

35 Elle sort, et nous nous retrouvons muets. Impossible de renouer le fil. Alors je dis, comme si je faisais la lecture dans un livre :

« Au moment de se retirer, Danièle, par inadvertance, emporta la conversation avec elle. »

J'entends alors ce même rire que ma voisine avait à table. À la fois gai et triste, abandonné et retenu. Ah, la plus douce musique de l'univers ! Et ces yeux qui s'engloutissaient !

40 « À quoi pensez-vous ? » me dit-elle soudain.

Il m'aurait fallu beaucoup d'effronterie pour répondre simplement : « À vous ! » Mieux valait prendre un détour :

45 « J'étais en train de maudire cette guerre. Si nous étions dans ce salon, en train de siroter ce cognac, à deviser de choses et d'autres, sans ce cauchemar, dehors, sans cette peur, sans être traqués... »

« Vous savez, dit-elle, si nous n'étions pas traqués, l'un et l'autre, nous ne serions pas ici, dans cet appartement, à boire ce cognac ensemble... »

Un silence. Je baisse les yeux, car c'est elle à présent qui me dévisage. Je plonge mon regard dans la goutte brune au fond de mon verre à pied.

50 Soudain, ces mots, tout simples :

« Mon vrai nom est Clara. Clara Emden. »

55 Comment dire ce que signifiait pour moi cette phrase, dans ces circonstances ? En transgressant ainsi les règles de la prudence, nous entrions en quelque sorte dans une deuxième clandestinité, intime celle-là. Nous étions enfoncés chacun dans son fauteuil, mais par la pensée, et un peu par le regard, nous étions blottis l'un contre l'autre.

J'ai dévoilé mon nom, à mon tour. Mon nom entier. Et aussi une foule de choses sur ma famille, mes origines, mes études, mes ambitions, des choses que je n'avais jamais dites encore de cette manière à personne, pas même à moi... Vrai, certaines choses qui étaient enfouies en moi, je les ai découvertes en les lui disant, cette nuit-là.

60 Puis elle avait parlé. D'elle-même. De son enfance. De la ville de Graz, en Autriche, où elle est née. De sa famille. Au début, nous avons ri ensemble, et vagabondé par la pensée ; tous ces ancêtres aux manies étranges, aux métiers incongrus, tous ces noms qui, de loin, font rêver, Lublin, Odessa, Vitez, Pilsen, ou Memel. Mais soudain, elle s'était mise à parler d'autre

² le faisceau de ridettes – *ici* : mehrere Lachfältchen

³ dédoublé, e – *dt* : geteilt

65 chose. D'autres lieux. Non pas des lieux de résidences ou de migrations, mais des destinations de ténèbres. Les voyages s'interrompaient. Les routes n'allaient plus du village à la ville, les trains ne roulaient plus d'une gare à l'autre. La géographie se brouillait, je ne situais plus les endroits et ne voyais plus les visages, j'imaginai seulement des hommes en uniforme et d'autres en tenue de prisonniers, dans un paysage de tôles et de barbelés.

Clara avait perdu la trace de tous les siens.

947 mots

Maalouf, Amin (1996). *Les Échelles du Levant*. Paris : Éditions Grasset & Fasquelle, p. 87-91. © Grasset et Fasquelle, 1996.

2 Erwartungshorizont

Teilaufgabe 1

Présentez Clara et Bakou ainsi que leur situation.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Leseverstehen</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ explizite und implizite Aussagen von Texten [...] erkennen und einschätzen ◆ der Leseabsicht entsprechende Rezeptionsstrategien selbstständig anwenden ◆ die Hauptaussagen und deren unterstützende sprachliche und/oder inhaltliche Einzelinformationen erfassen ◆ selbstständig [...] Texte unterschiedlicher Textsorten und Entstehungszeiten auch zu wenig vertrauten Themen erschließen <p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln <p>Text- und Medienkompetenz</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ sprachlich und inhaltlich komplexe, literarische [...] Texte verstehen und strukturiert zusammenfassen 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge in einem kohärenten und strukturierten Text Clara, Bakou und ihre Situation vorstellen und dabei die Konventionen einer aspektgeleiteten Textwiedergabe beachten.</p> <p>Inhaltliche Aspekte</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Bakou : jeune résistant, contrainte d'entrer dans la clandestinité <ul style="list-style-type: none"> ◆ arrivée chez un couple de résistants qu'il connaît à peine ◆ pendant le dîner chez ce couple, rencontre d'une jeune femme, également clandestine ◆ intérêt à la politique et curiosité ◆ Clara Emden, de Graz, très probablement issue d'une famille juive <ul style="list-style-type: none"> ◆ tous les membres de sa famille déportés ◆ mélange d'assurance et de douceur ◆ français avec accent ◆ mélange de gaieté et de tristesse ◆ situation de Clara et Bakou : <ul style="list-style-type: none"> ◆ rencontre chez un couple de résistants à Lyon, fin de la soirée avec une conversation entre eux ◆ ils se dévoilent leur identité et leur origine

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Schülerlösung ab.

Teilaufgabe 2

Analysez les sentiments des deux personnages en tenant compte du contenu et de la langue.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Leseverstehen</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ explizite und implizite Aussagen von Texten sowie deren Wirkungspotenzial erkennen und einschätzen ◆ [...] Textteile mit Bezug auf ein spezifisches Leseziel auswählen ◆ die inhaltliche Struktur von komplexen Texten erkennen und dabei Gestaltungsmerkmale in ihrer Funktion und Wirkung analysieren 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge die Gefühle der beiden Personen kohärent und strukturiert unter Einbeziehung der Gestaltungsmittel in ihrer Funktion und Wirkung und des Wissens über die Zielkultur analysieren und ihre Analyse mit geeigneten Textstellen belegen.</p> <p>Mögliche Aspekte</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Bakou <ul style="list-style-type: none"> ◆ intérêt pour Clara : « Cette jeune personne m'intriguait. » (l. 22)

Schreiben

- ◆ Schreibprozesse selbständig planen, umsetzen und reflektieren
- ◆ Texte zu literarischen [...] Textvorlagen verfassen
- ◆ bei der Textgestaltung funktionale Gesichtspunkte, z. B. Leserlenkung und Fokussierung beachten

Interkulturelle kommunikative Kompetenz

- ◆ Werte, Haltungen und Einstellungen [...] erkennen und [...] einordnen

Text- und Medienkompetenz

- ◆ mithilfe sprachlichen, inhaltlichen sowie textsortenspezifischen und ggf. stilistisch-rhetorischen Wissens literarische [...] Texte aufgabenbezogen analysieren, deuten und die gewonnenen Aussagen am Text belegen
- ◆ Gestaltungsmittel in ihrer Wirkung erkennen, deuten und bewerten
- ◆ sich mit den Perspektiven und Handlungsmustern von Akteuren, Charakteren und Figuren auseinandersetzen und ggf. einen Perspektivenwechsel vollziehen

- ◆ fasziniert par elle : « Je faisais des efforts pour ne pas la regarder tout le temps, mais il ne m'était pas facile de regarder ailleurs. » (l. 25-26)
- ◆ création d'un lien fort : « mais par la pensée et un peu par le regard, nous étions blottis l'un contre l'autre. » (l. 55-56)
- ◆ désormais un nouveau regard sur lui-même : « certaines choses qui étaient enfouies en moi, je les ai découvertes en les lui disant » (l. 59-60)
- ◆ tombe amoureux d'elle : (comparaison : « comme les rayons d'un soleil dédoublé. » (l. 25), chiasme : « Je passais sans arrêt de ses yeux à ses cheveux, de ses cheveux à ses yeux. » (l. 26/27), parallélisme : « J'avais envie de lui demander qui elle était, d'où elle venait, et pourquoi elle se trouvait dans cet appartement de Lyon » (l. 30/31), exclamations : « Ah, la plus douce musique de l'univers ! Et ces yeux qui s'engloutissaient ! » (l. 40)
- ◆ peur (répétition : « sans ce cauchemar, dehors, sans cette peur, sans être traqués. » (l. 45/46)
- ◆ Clara
 - ◆ au début, surtout triste : « Cela fait des mois que je n'avais pas ri. » (l. 15)
 - ◆ plus tard, besoin d'être authentique et de s'ouvrir, malgré le danger : « Mon vrai nom est Clara. Clara Emden. » (l. 52)
 - ◆ confiance en Bakou
 - ◆ commence à se montrer plus gaie : « Au début, nous avons ri ensemble » (l. 62)
 - ◆ à la fin, à nouveau deuil de sa famille : « Clara avait perdu la trace de tous les siens. » (l. 70)
- ◆ au cours de l'histoire, l'amour donne du courage et arrive à vaincre la peur

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Schülerlösung ab.

Teilaufgabe 3.1

Dans le cadre d'un projet scolaire sur l'histoire franco-allemande depuis le XXe siècle, votre professeur vous demande de définir les buts et de préparer le programme de la rencontre franco-allemande à l'école française.

Écrivez un e-mail à votre partenaire en évoquant vos idées pour un programme de trois jours.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren ◆ Texte zu literarischen [...] Textvorlagen verfassen ◆ eine Textsorte auswählen, in eigenen Textproduktionen situationsangemessen und adressatengerecht umsetzen <p>Interkulturelle kommunikative Kompetenz</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: [...] historische und kulturelle Entwicklungen <p>Text- und Medienkompetenz</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Textvorlagen durch das Verfassen eigener – auch kreativer – Texte erschließen, interpretieren und ggf. weiterführen 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge überzeugende Ideen für den Ablauf und die Zielsetzungen eines deutsch-französischen Schulprojekts entwickeln und diese kohärent und strukturiert darstellen.</p> <p>Mögliche Aspekte</p> <p>buts</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ vivre une expérience d'immersion unique dans un pays étranger ◆ approfondir les connaissances de langue / de la culture de l'autre ◆ combattre les préjugés ◆ travailler ensemble / en équipe ◆ approfondir les connaissances de l'histoire / de la réconciliation / de l'amitié franco-allemande <p>points du programme</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ travail intense sur un projet de l'histoire franco-allemande ◆ visiter des expositions / des sites historiques liés à l'histoire franco-allemande ◆ préparer une documentation / une exposition / un film sur les résultats du projet commun ◆ participation aux cours ◆ vivre en famille d'accueil ◆ activités culturelles : cinéma / théâtre / concerts

Der Erwartungshorizont bildet mögliche Schülerlösungen ab.

Teilaufgabe 3.2

« Mon vrai nom est Clara. Clara Emden. » (l. 55).

Commentez la décision de Clara et Bakou de se confier tant l'un à l'autre.

Bildungsstandards Die Schülerinnen und Schüler können ...	Aufgabenerfüllung
<p>Schreiben</p> <ul style="list-style-type: none"> ◆ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren ◆ Texte zu literarischen [...] Textvorlagen verfassen ◆ sich argumentativ mit unterschiedlichen Positionen auseinandersetzen 	<p>Es wird erwartet, dass die Prüflinge die Entscheidung der beiden Protagonisten, sich einander in dieser spezifischen Situation zu offenbaren, abwägen und ihre Überlegungen in einem kohärenten und strukturierten Text darstellen.</p> <p>Mögliche Aspekte</p> <p>geste / décision compréhensible</p>

Interkulturelle kommunikative Kompetenz

- ◆ ihr Orientierungswissen über die Zielkulturen in vielfältigen Situationen anwenden: [...] historische und kulturelle Entwicklungen

Text- und Medienkompetenz

- ◆ sich mit den Perspektiven und Handlungsmustern von Akteuren, Charakteren und Figuren auseinandersetzen und ggf. einen Perspektivenwechsel vollziehen

- ◆ encouragement mutuel dans des circonstances menaçantes / extrêmes
- ◆ création d'une nouvelle perspective dans une période sans espoir
- ◆ condition préalable pour une compréhension profonde
- ◆ preuve de confiance
- ◆ sentiments amoureux
- geste / décision incompréhensible
- ◆ spontanéité / manque de réflexion / naïveté de la décision
- ◆ aucune connaissance de l'autre / pas d'expériences communes
- ◆ danger de tomber dans les mains d'un espion / d'une espionne
- ◆ risque de compromettre les hôtes

Der Erwartungshorizont bildet mögliche Schülerlösungen ab.

3 Bewertungshinweise

Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Prüfungsleistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.

3.1 Inhaltliche Leistung

3.1.1 Anforderungsbereiche und Gewichtung der Teilaufgaben

Die inhaltliche Leistung wird für jede Teilaufgabe gesondert bewertet. Für die Ermittlung der Gesamtnote für die inhaltliche Leistung sind die Einzelnoten für die Teilaufgaben gemäß folgender Tabelle zu gewichten:

Teilaufgabe	Anforderungsbereiche	Gewichtung
1	I	20 %
2	II	40 %
3.1/3.2	II und III	40 %

3.1.2 Hinweise zur Bewertung

Teilaufgabe 1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
◆ die im Sinne der Aufgabenstellung wesentlichen expliziten Aussagen über Clara, Bakou (Alter, Herkunft, Mitarbeit in der Résistance) und ihre Situation (Verfolgung) korrekt, überwiegend prägnant, kohärent und eigenständig wiedergeben und

- ◆ diese Aussagen klar strukturieren.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige explizite Aussagen über Clara, Bakou (Alter, Herkunft, Mitarbeit in der Résistance) und ihre Situation (Verfolgung) korrekt und ansatzweise eigenständig wiedergeben und
- ◆ diese Aussagen ansatzweise strukturieren.

Teilaufgabe 2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung die wesentlichen expliziten und impliziten Informationen in Bezug auf die Gefühle (Liebe, Trauer, Angst) der beiden Personen überwiegend differenziert analysieren,
- ◆ ihre Analyse durch geeignete Textstellen und Gestaltungsmittel belegen und
- ◆ ihre Erkenntnisse klar strukturiert und kohärent darstellen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige explizite und implizite Informationen in Bezug auf die Gefühle (Liebe, Trauer, Angst) der beiden Personen analysieren,
- ◆ ihre Analyse durch einige geeignete Textstellen und Gestaltungsmittel belegen und
- ◆ ihre Erkenntnisse ansatzweise strukturiert darstellen.

Teilaufgabe 3.1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung adressaten-, situations- und textsortengerecht eine E-Mail verfassen und
- ◆ diese plausibel, nuanciert und weitgehend eigenständig gestalten.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung eine E-Mail ansatzweise adressaten-, situations- und textsortengerecht verfassen und
- ◆ ansatzweise plausibel und ansatzweise eigenständig gestalten.

Teilaufgabe 3.2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung wesentliche Aspekte überwiegend differenziert darlegen und kommentieren,
- ◆ treffende textexterne Bezüge herstellen sowie sozio- und interkulturelles Orientierungswissen einbeziehen und
- ◆ eine begründete und überzeugende persönliche Stellungnahme formulieren.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ◆ im Sinne der Aufgabenstellung einige Argumente ansatzweise differenziert darlegen,

- ◆ einige textexterne Bezüge herstellen sowie sozio- und interkulturelles Orientierungswissen einbeziehen und
- ◆ eine nachvollziehbare persönliche Stellungnahme formulieren.

3.2 Sprachliche Leistung

Die Bewertung der sprachlichen Leistung erfolgt ausschließlich für die gesamte Aufgabe. Dabei sind die „Hinweise zur Bewertung der sprachlichen Leistung“ zugrunde zu legen.

3.3 Gewichtung von inhaltlicher und sprachlicher Leistung

Inhaltliche Leistung und sprachliche Leistung (jeweils bezogen auf die gesamte Aufgabe) sind zur Bewertung der Gesamtleistung im Verhältnis 40 % : 60 % zu gewichten.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Note des jeweiligen Prüfungsteils von mehr als drei Punkten aus. Für alle Prüfungsteile wird diese Regelung jeweils getrennt angewendet.